

**Art. 5.** Het punt V.7 van de bijlage aan hetzelfde besluit wordt vervolledigd door de volgende bepaling :

**Art. 5.** Le point V.7 de l'annexe du même arrêté est complété par la disposition suivante :

7.3. Audit ziekenhuizen - Audit hôpitaux	2		bestuursassistent assistant administratif	01.07.1998- 31.12.1998
--	---	--	--	---------------------------

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

**Art. 7.** Onze Ministers van Binnenlandse Zaken, van Volksgezondheid en Pensioenen, van Sociale Zaken, van Justitie en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBACK

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
J. PEETERS

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**Art. 7.** Nos Ministres de l'Intérieur, de la Santé publique et des Pensions, des Affaires sociales, de la Justice et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBACK

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
J. PEETERS

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1698

[C — 98/27390]

#### 18 JUIN 1998. — Arrêté ministériel concernant le revenu de référence 1998

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988 et la loi du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture est fixé à 1 060 000 FB pour l'année 1998.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 1 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 5 du même arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Namur, le 18 juin 1998.

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1698

[C — 98/27390]

**18. JUNI 1998 — Ministerialerlaß zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 1998**

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung des Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung des föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß in Anwendung von Artikel 9 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 das zu berücksichtigende Referenzeinkommen jährlich festzulegen ist, und daß dieses Einkommen ab dem 1. Januar Gültigkeit hat,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das in Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft erwähnte Referenzeinkommen wird für das Jahr 1998 auf 1 060 000 BEF festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate von 1% jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplanes gemäß Artikel 5 desselben Erlasses.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Namur, den 18. Juni 1998

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1698

[C — 98/27390]

**18 JUNI 1998. — Ministerieel besluit betreffende het referentie-inkomen 1998**

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en 4 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het in acht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgelegd overeenkomstig artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, en dat het geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentie-inkomen bedoeld in artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw bedraagt 1 060 000 BEF voor het jaar 1998.

Aan dit inkomen wordt een groeipercentage van 1 % gekoppeld voor elk jaar dat het in artikel 5 van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan van toepassing is.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Namen, 18 juni 1998

G. LUTGEN